

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编

植

中

语

文

选

修

课

程

资

源

系

列

小说与戏剧

莎士比亚戏剧选读

刘洪涛 编选

人民文学出版社

北京师范大学中国语文与海外华文教育研究中心 研制

◆ 王富仁 张翼健 主编 ◆

莎士比亚戏剧选读

刘洪涛 编选

朱生豪 译

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

莎士比亚戏剧选读/(英)莎士比亚著;刘洪涛编选;
朱生豪译.-北京:人民文学出版社,2005.5

(高中语文选修课程资源系列)

ISBN 7-02-004706-8

I. 莎… II. ①莎…②刘…③朱… III. 戏剧文学-
剧本-作品集-英国-中世纪 IV. I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 054992 号

责任编辑:马爱农 桑海

责任印制:王景林

莎士比亚戏剧选读

Sha Shi Bi Ya Xi Ju Xuan Du

刘洪涛 编选

朱生豪 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 250 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 12 插页 1

2005 年 5 月北京第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-004706-8

定价 20.00 元



课 程 设 计



三百多年前,当一颗文学巨星在英国剧坛陨落,曾与他生前分庭抗礼过的戏剧家本·琼生题写了这样的诗句:“不是想给你的名字招嫉妒,/我这样竭力赞扬你的人和书;/说你的作品简直超凡入圣,/人和诗神怎样夸也不会过分。/这是实情,谁也不可能有异议。”这位才华卓越得连同行对手都不得不心悦诚服的剧作家,几百年来无数次被誉为“天才”、“巨人”、“拥有全世界意义”、“屹立在高峰之上”。赞美他的语言往往诗情洋溢感慨磅礴,仿佛不如此便不能与被他的作品所激荡起的感情相互呼应:他,就是莎士比亚。

我们将从三部戏剧作品开始踏上认识莎翁的旅程,它们是这位大作家人生华彩乐章不同瞬间的凝结。《罗密欧与朱丽叶》(1594)是否呼应着莎士比亚对“青春”的理解?悲剧并非因为爱人自身的冲突而铸造,“偶然”之手借助死亡,使爱情保持着它最本真的质地。《威尼斯商人》(1596)是否展示了作者渐悉世心的心路?在对多种对立力量的精细刻画中,它保留下时代与人性的“模型”,召唤着读者自己的判断。《哈姆莱特》(1601)又是否莎翁对人本身深刻发掘的登峰造极之作?忧郁王子这一人类文

学史中的典型形象成为各派理论解释力最好的试金石,我们对他的疑惑愈多,就愈发辨清了他作为“人”的轮廓,即莎翁所谓的“人的内心是一个宇宙”。

除了结识异彩纷呈的人物、作品背后的莎翁,我们还会享受到言语艺术的盛宴。“莎士比亚是播种‘眩晕’的人,”雨果说,“当他攫住了你,你便被他俘虏了。你不要期待他的赦免。”这同样也适用于马克思对莎剧“情节的生动性与丰富性”的评价。莎剧不是易读的作品,却堪称历久弥坚的精神友伴。相信阅读的难度会让你感到,每一次解谜与如同新识的乐趣将成为对阅读过程最好的回报。

【背景知识】

一、莎士比亚其人

威廉·莎士比亚(1564—1616)1564年4月23日出生在英格兰中部艾汶河上的小镇斯特拉福。他的父亲约翰·莎士比亚是个商人,主要从事手套制作和销售,作过小镇的高级市政官,这是一个相当于镇长的重要角色,但后来家道中落。母亲来自有较高社会地位的家庭。莎士比亚幼时可能在当地的文法学校读过书,但没有相关记录留下来。1582年,18岁的莎士比亚与安·哈瑟威,一个邻近村镇,比他大八岁的女子结婚。第二年,他们的女儿苏姗娜出生,1585年,一对双胞胎儿子哈姆莱特和裘狄斯出生。莎士比亚早年在当地可能作过教师,但这一工作显然无法让自己的家庭生活得好一些。1587年,他随在自己家乡巡回演出的剧团去了伦敦,开始了戏剧生涯。在剧团里,莎士比亚给有钱的观众照料马匹,在戏里跑龙套,为演员当幕后提词

人,这使他逐渐熟悉了剧场内外。大约在 80 年代末,他开始了戏剧创作活动。他先是改编别人的剧本,继而独立创作。他创作的第一个剧本是历史剧《亨利六世》(1590—1591),上演后大获成功。由此他一发而不可收拾。随着莎士比亚在剧坛逐渐崭露头角,他也开始与权贵交往,受到骚桑普顿伯爵的保护。1594 年,莎士比亚加入著名的“御前大臣”剧团(1603 年更名为“王上供奉”剧团),既当演员,又是剧作家,后来成为剧团的股东。随着创作和演出的成功,莎士比亚逐渐富裕起来。1596 年,他为父亲申请到象征乡绅地位的家族纹章。1597 年起,他在家乡陆续购置了一批产业。1610 年,莎士比亚回到故乡斯特拉福,但仍与伦敦的剧团保持联系。1616 年 4 月 23 日,与他出生同一天,莎士比亚去世,终年 53 岁。

莎士比亚的戏剧创作可以大致分为三个时期。第一时期(1590—1600)以历史剧、喜剧创作为主。当时英国正值伊丽莎白一世(1558—1603 年在位)统治时期。伊丽莎白女王是一位贤明能干的君主,她在位期间,有效地打击了皇室成员的叛乱活动。她把新教定为英国国教,压制了天主教反动势力。迫使法国从苏格兰撤军,完成了英格兰与苏格兰的统一。这些作为,使封建中央集权制变得强大而稳定。伊丽莎白女王还积极鼓励英国人进行海外拓殖和冒险。1588 年,英国海军打败西班牙无敌舰队,举国欢腾,欧洲大陆为之震动。自此,英国取代西班牙成为海上的霸主。到 90 年代,国家团结,社会安定,经济繁荣,人民对国家和社会前途充满信心。莎士比亚的历史剧、喜剧和悲喜剧,就创作于这样的时代氛围中。

莎士比亚一生共写了 10 部以英国编年史为题材的历史剧,它们由两个四部曲和两部独立戏剧构成。第一个四部曲是《亨利六世》上、中、下三篇(1590—1591)和《理查三世》(1592),第二

个四部曲是《理查二世》(1595)、《亨利四世》上、下篇(1597)和《亨利五世》(1598)。就剧中所反映的历史年代而言,第二个四部曲在前,第一个四部曲在后,时间上正好衔接。此外,还有反映年代最远的《约翰王》(1596)和反映年代最近的《亨利八世》(1612)两部独立的剧。这 10 部历史剧系统反映了英国自 13 世纪到 16 世纪三百多年的社会历史。

莎士比亚的喜剧主要写于第一时期,代表作有《仲夏夜之梦》(1596)、《威尼斯商人》(1597)、《无事生非》(1599)、《皆大欢喜》(1600)、《第十二夜》(1600)等 10 部喜剧,还有合乎喜剧精神,但形式上是悲剧的《罗密欧与朱丽叶》(1594)。莎士比亚的喜剧讴歌爱情和友谊,攻击、讽刺各种封建意识、封建势力和自私欺骗行为。在他笔下,爱情、友谊是健康、美好人性的最重要组成部分,正面主人公都出身高贵,男子勇敢、英俊、刚毅、忠实,女子美丽、聪明、热情、率真。他们为追求爱情自由、个人幸福,和各种阻碍力量发生冲突,最后总是取得胜利。因此,莎士比亚的喜剧格调明朗、轻松、欢快,洋溢着浓郁的抒情气氛。

莎士比亚戏剧创作的第二个时期从 1601 年至 1607 年,写的绝大多数作品是悲剧。这时,伊丽莎白统治已经步入她的后期,女王身体病弱,性情也变得孤僻、多疑。她任用亲信,生活奢侈。由于伊丽莎白女王没有子嗣,王位继承权问题也变得日益紧迫,封建势力蠢蠢欲动。与此同时,歉收、失业、通货膨胀等经济问题导致下层民众生活恶化,激化了社会矛盾。1603 年,詹姆斯一世继位。新国王蔑视议会,迫害清教徒,穷奢极欲。而资本主义的原始积累也在加速进行,农村圈地运动把大批农民赶离土地,他们或四处流浪,或成为雇佣工人。社会风气沉沦。莎士比亚这一时期的悲剧作品,对黑暗的社会现实进行了深刻的思考。

莎士比亚悲剧充满了人文主义理想与黑暗现实之间的尖锐冲突。莎士比亚认识到,由于黑暗势力过分强大,国家和社会正处在危机关头。人文主义理想代表重整乾坤的正义力量,但它的现实有效性却值得怀疑;更严重的是,社会上道德沦丧,情欲横流,与人文主义所鼓吹的“个性解放”的被滥用也有莫大的关系。主人公身处这样的矛盾当中,一方面他们和现实的黑暗势力进行着卓绝的斗争,同时内心深处也经历着巨大的精神危机。主人公具有巨大的道德勇气,斗争顽强,但最后总是被毁灭。悲剧代表莎士比亚戏剧的最高成就,尤以《哈姆莱特》(1601)、《奥赛罗》(1604)、《李尔王》(1605)、《麦克白》(1605)这“四大悲剧”最为著名。

莎士比亚戏剧创作的第三期(1608—1612)是传奇剧时期。詹姆斯一世即位后,代表新兴资产阶级利益的清教力量与王权之间的冲突加剧,社会现实更趋黑暗。莎士比亚看到人文主义理想在现实中实现的可能性更加渺茫,就从关注现实转入幻想世界,借助超现实的力量来弘扬人文主义理想。这一时期的戏剧以宽恕与和解为主题,轻灵空幻,诗意浓郁。主要作品有《辛白林》(1609)、《冬天的故事》(1610)和《暴风雨》(1612)。《暴风雨》是莎士比亚传奇剧中的佼佼者。

二、时代背景

莎士比亚从来不把这个过程(资本主义取代封建主义的历史过程——引者注)简单化为一种机械式的“旧人”与“新人”之间的对立。他看到了新生世界走向胜利的人文主义倾向,同时也认识到这个新世界却促使在人类道德的某些方面比较好的、与人民利益关系比较密切的家长制社会的崩溃。莎士比亚既看

到了人文主义的胜利,同时也看到,这个正在前进中的世界将是个金钱统治的世界,压迫和剥削群众的世界,大力放纵个人主义,充满贪婪等等的一个世界。……正由于莎士比亚对这种巨大的历史转换时期出现的社会道德的特点具有敏锐的观察力,就使他能创造出具有极大历史真实性和忠实性的历史戏剧。

——〔匈〕卢卡契:《戏剧和戏剧创作艺术中有关历史主义发展的概述》,见杨周翰编选:《莎士比亚评论汇编》(下册),中国社会科学出版社1981年版,第484页

1558年伊丽莎白女王登基标志着英国历史发展的一个转折点,随之而来的是政治上的相对稳定和经济的繁荣,这都为英国文学的发展奠定了基础。但是,英国舞台上并没有马上出现惊天动地的变化:中世纪的奇迹剧、道德剧和世纪初叶新生的插图剧仍占主导地位,虽然新的剧种已经诞生——喜剧、悲剧和编年剧的萌芽已经显露了出来——同时,白体诗作为戏剧语言也已被英国戏剧界所采用。直到八十年代后期克里斯托弗·马洛开始为伦敦舞台撰写剧本,才揭开了英国戏剧文学发展史上新的一页。

1587年,马洛的早期力作《帖木儿》拉开了文艺复兴时期英国戏剧黄金时代的大幕,在以后的三十多年里,伦敦的舞台上百花齐放,造就了一大批诸如莎士比亚、琼森、鲍蒙特、弗莱彻、韦伯斯特等著名剧作家。十七世纪二十年代起,英国的诗剧开始衰落,直至1642年英国内战爆发,克伦威尔为首的清教徒下令关闭伦敦的全部剧场,英国戏剧的这一盛世才终于落下帷幕。

——王佐良、何其莘:《英国文艺复兴时期文学史》,外语教学与研究出版社1996年版,第159~160页

人文主义是文艺复兴的核心思想。人文主义一词来自拉丁文的 humanitatis,原意指中世纪意大利学者所学的文法、修辞、诗歌、历史、道德哲学等人文学科。到了14世纪,人文主义一词有了新的含义。虽然对人文主义的定义各家说法不一,但是,总的说来,人文主义肯定人的崇高地位,主张一切以“人”为本,以此来反对罗马教会所代表的“神权”的绝对统治。针对教会认为人生是苦难和罪恶的邪说,人文主义反对禁欲主义和来世思想,肯定现世生活,歌颂爱情和个性解放。针对蒙昧主义和神秘主义,人文主义提倡理性,认为人是有理性的动物,应该有权追求知识,探索自然,研究科学。针对封建压迫和封建等级制度,人文主义鼓吹仁慈、博爱,歌颂友谊和个人品德,提倡平等和冒险精神。总之,人文主义反映了新的时代精神;它表现了蓬勃的朝气,满怀信心的乐观精神和巨大的创造力。它是以后资产阶级革命的最初思想准备。

——李赋宁总主编:《欧洲文学史》(第一卷),商务印书馆出版社1999年版,第152~153页

三、评说莎士比亚

他不属于一个时代而属于所有的世纪!

——[英]本·琼生:《题威廉·莎士比亚先生的遗著,纪念吾敬爱的作者》,载1962年《古典文艺理论译丛》第3期

使莎士比亚伟大的心灵感到兴趣的,是我们这世界内的事物:因为虽然像预言,疯癫,梦魇,预感,异兆,仙女和精灵,鬼魂,妖异和魔法师等这种魔术的因素,在适当的时候也穿插在他的诗篇中,可是这些虚幻形象并不是他著作中的主要成分,作为这

些著作的伟大基础的是他生活的真实和精悍，因此，来自他手下的一切东西，都显得那么纯真和结实。

——〔德〕歌德：《说不尽的莎士比亚》，载 1962 年《古典文艺理论译丛》第 3 期

莎士比亚丰富、有力、繁茂，……莎士比亚是播种“眩晕”的人。他的每一个字都有形象；每一个字都有对照；每一个字都有白昼和黑夜。

——〔法〕雨果：《莎士比亚的天才》，载 1962 年《古典文艺理论译丛》第 3 期

莎士比亚是戏剧方面的荷马；……在莎士比亚的戏剧中，生活和诗的一切因素融合成一个生动的统一体，在内容上广阔无限，在艺术形式上宏伟壮丽。在这些戏剧中，是整个现在的人类，它的整个过去和未来；这些戏剧是一切时代和一切民族的艺术发展的茂盛的花朵和丰饶的果实。

——〔俄〕别林斯基：《戏剧诗》，载 1962 年《古典文艺理论译丛》第 3 期

莎士比亚就是这样的。他的剧本有许多东西，可以叫作人类心灵方面的新发现；他的文学活动把共同的认识推进了好几个阶段，在他之前没有一个人达到过这种阶段，而且只有几个哲学家能够从老远地方把它指出来。这就是莎士比亚所以拥有全世界的原因：他指出了人类发展的几个新的阶段。……但丁、歌德、拜伦的名字常常和他的名字结合在一起，可是很难说，他们的每个人都是像莎士比亚似的这样充分地标示全人类发展的新阶段。

——〔俄〕杜勃罗留波夫：《黑暗王国的一线光明》，杨周翰编选：
《莎士比亚评论汇编》（上册），中国社会科学出版社 1979
年版，第 499 页

【学习活动设计】

思考与探究 1：《罗密欧与朱丽叶》 ——关于反封建和人文主义理想

如果没有信息传递延误等种种巧合，剧中的恋人们也许就不必付出生命的代价；可如果没有盲目无谓的家族仇恨，罗密欧与朱丽叶的爱情也许总不会招致殒命的风暴。封建宗法专制翼下的丑恶在戏剧第一时间登场，是山雨欲来的满楼之风。主人公的爱情是怎样一步步完成了对世俗的最终反叛呢？这种反叛是自觉的么？是否有时代背景或思潮的源头？青年人的行为是孤立无援的么？结局象征着什么？在阅读完作品后，谈谈你的想法吧。

学习资料 1

在悲剧《罗密欧与朱丽叶》中，整个莎士比亚创作第一时期的问题仿佛都综合起来了。在历史剧中曾经作了如此多种多样描写的、封建仇恨的世界，这里在两个敌对贵族家庭……的斗争上又显现出来了。按照人文主义爱情与友谊的道德过生活的新型人物的世界，活生生地体现在这出悲剧中罗密欧、朱丽叶、迈丘西奥以及其他人物形象上。

普希金特别着重指出弥漫在这部作品里的文艺复兴精神。在悲剧里，根据他的话，“反映了诗人当时的意大利，连同它的气

候、热情、节日、欢乐和十四行诗，连同它的充满光辉和机智奇想（Concetti）的华丽的语言。除了朱丽叶、除了罗密欧这两个迷人的莎士比亚风雅人物之外，茂丘西奥——当代青年骑士的典范，文雅、高尚而好争论的茂丘西奥算是全部悲剧中最出色的人物。诗人挑选他作为意大利人的代表，而意大利人就是当时欧洲最时髦的民族，号称十六世纪的法兰西人。”

当然，这出悲剧的基本冲突不是两个家族的仇恨，而是中世纪道德和人文主义道德的冲突。

——〔苏〕阿尼克斯特著，戴镗龄等译：《英国文学史纲》，人民文学出版社 1980 年版，第 117～118 页

学习资料 2

争取婚姻自由，这是新的道德观和新的伦理观的体现。它鲜明地在爱情和婚姻问题上表达了文艺复兴时期人文主义思想。剧本男女主人公双双为爱情而死，这是他们对封建道德和封建婚姻制度反抗的一种形式。因为，在文艺复兴时期，人文主义者在思想认识上还不足以跟完整的封建思想体系做全面的较量时，他们首先强调爱情是一种力量，“爱能做的，爱就敢做”，用它来冲破封建堤防。这种冲击，动摇了封建贵族的传统观念。……剧本表明了真正爱情是不朽的。死神是无能为力的。

……直到最后一刻，他们仍然坚持着不妥协精神离开这丑恶的黑暗现实，这就是对于封建势力的彻底反抗。他们把生活与美联系起来，有与腐朽的封建制度斗争的决心。从他们身上看见了人的觉醒，人对美好理想的追求和对专横残暴的封建制度的抗议。这里的人就是指新兴的资产阶级。这种抗议尽管是朦胧的，然而却是向着新的未来的勇敢的探索。

——王思敏：《〈罗密欧与朱丽叶〉浅论》，贺祥麟等著：《莎士比亚研

学习资料 3

剧本杰出的地方是把这一爱情悲剧同城市的安全联系在一起。封建家族之间的血腥复仇，造成了青年人的悲剧，也给城市带来无尽的灾难。剧本的结尾是青年人的牺牲换来了两家的和好，也给城市带来了和平。这样，在这个剧本中，莎士比亚历史剧的谴责封建纷争的主题，和他的喜剧中最重要的歌颂纯真爱情的主题，二者结合到一起，大大提升了剧本的思想境界。

——陈惇、刘向愚著：《西方文学史》（第一卷）四川人民出版社
2003 年版，第 221 页

思考与探究 2：《罗密欧与朱丽叶》——关于真爱

如果只能为《罗密欧与朱丽叶》选择一个主题，那么答案将毫无疑问是“爱”。也许为标记它的特征，更确切的表述应该是“真爱”。你是否同意上面的观点？与你接触过的爱情故事比较，该剧的爱情有什么特点？剧作家又是通过什么方式表现了这样的爱情？试从分析主人公性格与行动、爱情场景中充盈的氛围、爱情外部环境等角度入手，谈谈你的想法。

学习资料 1

罗密欧^①与朱丽叶故事的主题，是一个爱情的主题，尤其是一个被阻挠的爱情、爱情不可能实现的主题。在莎士比亚悲

① 原文作罗蜜欧，现通译为罗密欧，下同——编者注。

剧中,这个爱的经历被戏剧化地加以解释,并达到了顶点。在豪斯特和英格德—德米瑞迟的《西方文学中的主题与母题》一书中,其被描写成为“对于个体的极端考验”。

——[荷]安尼·玛丽·玛斯彻特著,王立译:《恒定不变的形象特征和变化着的主题使用——朱丽叶与罗密欧形象的新阐释》,《福州大学学报》2003年第1期

学习资料2

她们^①的爱情是没有限度的,并且几乎都是一见倾心的。朱丽叶头一眼看到罗密欧,她对乳媪说:

去问他叫什么名字——要是他已经结过婚,那么婚床便是我的新坟。

这是她们命运的告白,她们不得不爱,她们得一直爱到死,正像莎士比亚把她们所创造的那样。但是这一眼是销魂的;这种爱情的突然萌生又是使人陶醉的。……这种爱情只能以极端的不幸和流血的下场作为必然结果。莪菲莉霞^②终于发疯,朱丽叶终于自杀。我们除了把这种疯狂这种死亡视为必然的以外是不能有别种看法的。我们不能在这些人物身上找到道德观念,因为道德观念必然包含一种决心行善的欲望和一种履行职责的理智。可是她们只是具有一种娴淑和爱情中间产生出来的纯洁。

——[法]泰纳著,张可译:《莎士比亚论》,见《莎士比亚研究》,上海译文出版社1982年版,第125~127页

① 指莎剧中的众多女性形象。

② 即《哈姆莱特》中的奥菲利娅的另一种译法。

学习资料 3

要写正面,先写反面,从反面入手,突出正面,这是跌宕的手法。要写罗密欧与朱丽叶恋爱,先写罗密欧与别人恋爱,先写帕里斯向朱丽叶家求亲,一个是发誓不和别的女子恋爱了,一个是对求婚者采取模棱两可、先看看再说的态度,然后再写罗密欧与朱丽叶一见钟情,急转直下,十分有力。莎氏不让罗密欧的第一个恋爱对象罗瑟琳出场,这是很经济的写法,用罗密欧先肯定她再否定她的心理写出罗密欧找到真正的爱人;莎氏不写朱丽叶在舞会上看见帕里斯,而让她一下子就遇上了罗密欧,用罗密欧自然淘汰了帕里斯,这也是很经济的写法。写反面,写跌宕,用笔经济,这是为了发展剧情,突出人物。剧中有关罗密欧与罗瑟琳恋爱的穿插,完全是为突出罗朱服务,并不影响剧情的紧凑。

——李万钧,陈雷著:《欧美名剧探魅》,海峡文艺出版社 1987 年版,第 84 页

学习资料 4

莎士比亚剧作的高明之处是,为使悲哀的喜剧有其自身的依托,除在剧本的结尾给以昭示外,对人物的处理,注意把传统悲剧人物的模式移植进来。像年轻的情人、冷酷的父亲、多话又忠实的乳媪和智慧的神父等。他们之间的关系潜藏着喜剧性,又混合着大量悲剧因素,悲喜剧的情节经常复杂的交织、融合、沟通。罗密欧与朱丽叶敢于冲破封建桎梏,热烈追求爱情的勇气,不惜以身殉情的悲壮等都跃然纸上。莎士比亚把最美好的东西、最悲惨的东西都拉紧到极限,人物的性格得以完全显露,爱于是走向不朽。

——史瑞著:《莎士比亚戏剧赏析》,中国戏剧出版社 2000 年版,第 26 页

思考与探究 3:《罗密欧与朱丽叶》——浓郁的抒情性气息

《罗密欧与朱丽叶》，既是纯真爱情的代名词，也象征着一种一触即发的诗意的氛围。那浓郁的抒情气息，与年轻的爱情一样，在意大利老城春天的叹息中勃发与摇曳。莎士比亚是怎样编织了这出完美的浪漫之梦呢？请你细读文本，从传情达意的字里行间、巧妙紧凑的戏剧结构、主人公的形象、情感的质地与流露等诸多种方面思考，谈谈你的体会。

学习资料 1

看到这些强烈的词句你怎样想法？它们是这样出人意外，不是迟缓地吃力地一个跟着一个而来，而是流畅地大量地成千上万蜂拥而来，犹如泉水中涌出无数水泡，簇拥在一起，纷纭杂沓，层出不穷，使人来不及看到它们的扩展，也来不及看到它们的消失。你可以在《罗密欧与朱丽叶》中找到这种取用不竭的灵感的痕迹。这两个情人运用了无穷无尽的隐喻，热情奔放的夸张，双关语，扭歪的字句，绵绵不断的多情话语。他们的语言犹如夜莺的宛转。

——〔法〕泰纳著，张可译：《莎士比亚论》，见《莎士比亚研究》，上海译文出版社 1982 年版，第 98 页

学习资料 2

读一读《罗密欧与朱丽叶》；——一切是青春与春天；——青春有着它种种的愚蠢，它种种的美德，它种种的躁急、轻率；——春天有着它种种的芬芳，它种种的花卉，和它的无常；从戏的开始，在戏的进行中，以致到结尾都是这一种同一的感情。那些老